

## ما الذي عليكم مراعاته عند استخدام الحساب الجاري (Girokonto) وبطاقة البنك (Girocard)?

- باستخدام بطاقة الحساب الجاري يمكنكم سحب نقود من حسابكم الجاري وذلك من جميع أجهزة الصراف الآلي. يرجى الانتباه الى ما يلي: سحب النقود باستخدام بطاقة الحساب الجاري من جميع أجهزة الصراف الآلي التابعة لبنك "شباركاسه" يعتبر مجاني وبدون رسوم في عموم ألمانيا. السحب من الصرافات الآلية التابعة للبنوك الأخرى يترتب عليه غالبا رسوم سحب! عند التحويل من حسابكم، او اعطاء اذن سحب لطرف ثالث من حسابكم على المدى الطويل، يجب ان يكون هناك تغطية نقدية كافية في الحساب الخاص بكم. وبهذا يستطيع بنك "شباركاسه" تحويل التزاماتكم المالية والإيفاء بها بدون مشاكل، وتتجنبون بذلك اية تكاليف اضافية تترتب على نقص التغطية في الحساب واية انذارات او رسوم بنكية اخرى.
- يكلف فتح الحساب الجاري لدى بنك ال "شباركاسه" رسوم اساسية، كما ان هناك بعض الخدمات المصرفية التي يقدمها بنك ال "شباركاسه" ويترتب عليها رسوم. يتم خصم الرسوم المترتبة على ادارة الحساب الجاري وباقي الخدمات المصرفية من الحساب في بداية كل شهر بشكل اوتوماتيكي، ويسر ال "شباركاسه" ان تجيب على استفساراتكم في هذا الخصوص.
- يسمح بفتح حساب بنكي فقط لصالحكم شخصيا ولأغراضكم الخاصة فقط، وهذا يعني انه لا يحق لطرف ثالث استخدام حسابكم، دون ان يتم اعلام بنك ال "شباركاسه" بالأمر.

### تعليمات هامة خاصة بالأمان!

- احتفظ بالرقم السري لحسابك (PIN) وعلى بطاقتك البنكية (Girocard) منفصلين عن بعضهما البعض! من الأفضل ان تحفظ رقمك السري (PIN) غيبا عن ظهر قلب. من يحصل على بطاقتكم البنكية (Girocard) ويعرف رقم حسابكم السري (PIN) يستطيع سحب نقود من حسابك البنكي الجاري.
- اذا فقدت بطاقتك البنكية، يرجى الاتصال فورا ومجانا على هاتف الطوارئ رقم: 116116 ليتم ايقاف العمل بالبطاقة البنكية فورا، بحيث لا يستطيع احد الدخول الى حسابك ولا القيام بسحب نقود.

Wenn's um Geld geht



Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)  
Kommunikation und Medien  
Charlottenstraße 47  
10117 Berlin

[www.dsgv.de](http://www.dsgv.de)

سبتمبر 2015

© DSGV

حساب جاري لدى بنك "شباركاسه"  
معلومات هامة لدى افتتاح حساب بنكي في ألمانيا.



## كيف اقوم بفتح حساب بنكي جاري (Girokonto) لدى بنك "شباركاسه"؟

لفتح حساب بنكي جاري يحتاج كل شخص الى وثائق اثبات شخصية او وثيقة رسمية تعادلها. واحد من الوثائق التالية ينبغي توفرها وتقديمها لموظف/ة البنك في بنك "شباركاسه":

- جواز سفر،
- هوية شخصية صادرة عن سلطة المانية رسمية،
- وثيقة بدل جواز سفر صادرة عن سلطة رسمية ألمانية،
- اذن اقامة مؤقتة (Aufenthaltsgestattung)، طالما كان يحتوي على بيانات وصورة شخصية،
- اذن اقامة مؤقتة (Duldung) صادر عن سلطة المانية رسمية، طالما كان يحتوي على بيانات وصورة شخصية.

### وماذا بعد؟

طالما اصبح للمرء حساب بنكي جاري، يحصل من بنك "شباركاسه" على نقد وعلى رقم حساب بنكي. عقد افتتاح حساب بنكي جاري تحصلون عقد افتتاح الحساب البنكي الجاري فوراً باليد. حافظوا على العقد ضمن وثائقكم الهامة.

عدى عن ذلك تتلقون بطاقة بنكية (Sparkassen-Card) من بنك "شباركاسه" ورقم سري (PIN) مكون من اربعة ارقام. كلاهما البطاقة والرقم السري يتم ارسالها لكم بالبريد. يستغرق هذا الأمر حوالي اسبوعين. في الرسالة البريدية الأولى تتلقون الرقم السري (PIN) وبعدها بعدة ايام تتلقون البطاقة البنكية (Sparkassen-Card). يرجى كتابة توقيعكم على الجهة الخلفية من البطاقة.

## ما هي الوظائف التي يؤديها الحساب الجاري (Girokonto)؟

يتيح الحساب الجاري لصاحبه المشاركة في جميع العمليات البنكية وحركة النقود. من خلاله يتم القيام بجميع عمليات الدفع والسحب وتوثيقها:

- يتم توثيق **الدفعات الداخلة** الى حسابكم.
- يمكن **سحب النقود** من الصراف الآلي او من شبك الخدمة، كما يمكنكم دفع النقود في حسابكم.
- من خلال **التحويلات البنكية** يمكنكم وبشكل غير نقدي التحويل الى حساب آخر في الداخل وفي البلاد الأجنبية.
- التحويل بعملة اليورو الى دول خارج الاتحاد الأوروبي يمكن القيام بها من ايلاء مهمة ذلك الى قسم الشؤون المالية الخارجية، ايضا لدى الرغبة في التحويل بغير عملة اليورو.
- من خلال اعطاء **تكليف بنكي** طويل المدى (Dauerauftrag) يمكن وبشكل اوتوماتيكي تحويل مبلغ ثابت وفي فترات منتظمة الى طرف ثالث (مثلا اجرة البيت).
- من خلال **تكليفات الدفع** ذات المدى القصير (Lastschrift) يمكنكم تحويل الفواتير (مثلا الدفع باستعمال البطاقة في السوبرماركت). ولهذا الغرض يقوم صاحب الحساب البنكي باعطاء مستقبل النقود اذن خطي بسحب مبلغ الفاتورة من حسابه او اعطاء اذن للسحب بشكل متكرر من الحساب (مثلا فاتورة الهاتف).

جميع الخارج والوارد من والى الحساب البنكي يتم توثيقه في كشف حساب بنكي، يمكن طباعته مجاناً لدى فرع البنك، او الاطلاع عليه اونلاين ايضا مجاناً، او يتم ارساله بالبريد (مقابل رسوم).

## الحساب الجاري (Girokonto): حساب بنكي لعمليات السحب والدفع

تتم معظم عمليات الدفع في المانيا بشكل غير نقدي عن طريق البنوك وبنوك "شباركاسه". وعليه فانه من الهام جدا ان يكون لكل مواطن بالغ حسابه البنكي الخاص به. في الغالب فان هذا الحساب البنكي هو عبارة عن حساب جاري. حوالي 40 مليون انسان لديهم حساب بنكي جاري لدى احدى بنوك "شباركاسه".



### لماذا احتاج الى حساب بنكي جاري (Girokonto)؟

الحساب الجاري يشكل محور جميع عمليات الدفع البنكي غير النقدية. على سبيل المثال:

- التحويلات المالية من الجهات الرسمية (المخصصات الاجتماعية) يتم دفعها تحويلاً وليس بشكل نقدي، وهذا يعني التحويل الى حساب جاري شخصي.
- من لديه حساب جاري يمكنه سحب نقود باستخدام بطاقة الحساب الجاري البنكية من الصراف الآلي.
- من يحصل على فرصة عمل يحتاج الى حساب جاري لتلقي معاشه.
- اجرة البيت يتم تحويلها من خلال الحساب الجاري الى حساب المؤجر.
- التحويلات المالية الخارجية (الى بلدك او لصالح طرف ثالث) يمكن القيام بها بسرعة وأمان من حسابك الجاري الشخصي.